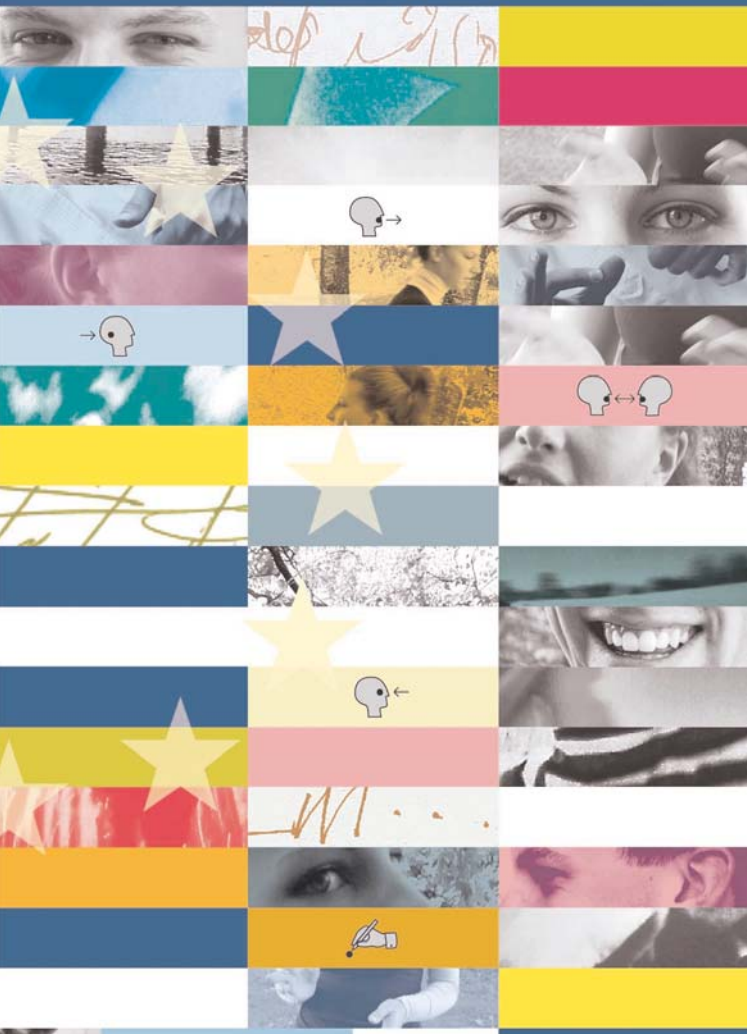


Portfolio Europeo delle Lingue



■ Cos'è il Portfolio Europeo delle Lingue (PEL)?

Il Portfolio Europeo delle Lingue è un documento personale composto da tre parti:

- il passaporto delle lingue, nel quale il discente può riassumere i tratti costitutivi della propria identità linguistica e culturale, le qualifiche conseguite, le proprie esperienze nell'uso di lingue diverse dalla lingua madre e i contatti con culture diverse dalla propria;
- la biografia linguistica, che lo aiuta a porsi degli obiettivi, a registrare e a riflettere sui propri apprendimenti linguistici e sulle esperienze interculturali, e a monitorare regolarmente i progressi fatti;
- il dossier nel quale può raccogliere esempi significativi del lavoro svolto nella/e lingua/e che ha appreso o sta apprendendo.

Il Portfolio Europeo delle Lingue è stato ideato e sviluppato dalla Divisione delle Politiche Linguistiche del Consiglio d'Europa e sottoposto a sperimentazione pilota dal 1998 al 2000. Il lancio è avvenuto nel 2001 (Anno Europeo delle Lingue).

■ Perché il Portfolio Europeo delle Lingue?

Il Consiglio d'Europa ha introdotto il Portfolio Europeo delle Lingue come strumento per aiutare chiunque voglia apprendere una lingua al fine di:

- mantenere una traccia dei processi inerenti i propri apprendimenti linguistici, individuare gli obiettivi, monitorare i progressi e valutare regolarmente i risultati;
- registrare i risultati raggiunti, le proprie esperienze nell'uso di lingue diverse dalla lingua madre e i contatti con altre culture.

In questo modo il PEL:

- aiuta a sviluppare l'apprendimento linguistico e le competenze interculturali;
- facilita la mobilità nei settori dell'istruzione e della formazione e nell'ambito professionale;
- incoraggia l'apprendimento durante tutto l'arco della vita;
- contribuisce alla promozione della cittadinanza democratica in Europa.

Per tutte le età, in paesi diversi

Diverse versioni del PEL sono state sviluppate in molti Stati membri del Consiglio d'Europa per apprendenti di tutte le età e per tutti i settori dell'educazione (scuola dell'infanzia, scuola primaria, scuola secondaria di 1° e 2° grado, istruzione professionale, Università, istruzione degli adulti). Alcune versioni transnazionali sono state sviluppate da molte Organizzazioni Internazionali Non Governative (OING).

Una versione standardizzata del Passaporto delle Lingue è raccomandata per i PEL destinati agli adulti.

Una versione ridotta del PEL è parte integrante dell'Europass dell'Unione Europea, strumento utilizzato dai cittadini per documentare le proprie qualifiche, le esperienze professionali e i risultati ottenuti.

Sito Europass: www.europass.cedefop.eu.int

■ Per chi è stato sviluppato il Portfolio Europeo delle Lingue?

Per gli apprendenti

Il PEL mira a rendere il processo di apprendimento linguistico più trasparente per apprendenti di tutte le età. Permette loro di documentare i propri apprendimenti, ovunque avvengano, tutte le esperienze nell'uso di lingue diverse dalla lingua materna e i contatti con altre culture.

Per i docenti e le istituzioni scolastiche

I docenti possono usare il PEL per aiutare gli studenti a diventare più autonomi. Le istituzioni scolastiche a loro volta possono usare il PEL per sviluppare una propria politica linguistica e un approccio specifico all'insegnamento delle lingue.

L'introduzione dell'uso di un Portfolio Europeo delle Lingue nel Piano dell'Offerta Formativa (POF) aiuta il processo di internazionalizzazione e assicura la comparabilità dei risultati con altri paesi europei. Questo risponde in pieno alle direttive del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca e alle azioni poste in essere dalla Direzione Generale per gli Affari Internazionali dell'Istruzione Scolastica attraverso le iniziative organizzate per "L'Europa dell'Istruzione".

Il PEL può altresì fornire elementi utili alla compilazione del Portfolio delle competenze individuali come previsto dagli attuali processi di riforma in atto.

Per i formatori

Nei programmi per la formazione dei docenti (iniziale e in servizio) il PEL può essere usato per promuovere la conoscenza del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue e incoraggiare la riflessione e la consapevolezza nell'ottica di un approccio didattico centrato sull'apprendente.

Per il mondo del lavoro

Come parte dell'Europass il Passaporto delle Lingue riassume le competenze linguistiche della persona, mentre la Biografia Linguistica e il Dossier forniscono un quadro dettagliato delle abilità linguistiche e interculturali. Il PEL può essere usato anche nella formazione linguistica in contesti aziendali.

Il Consiglio d'Europa

Il Consiglio d'Europa è un'organizzazione intergovernativa che ha come scopo principale la tutela dei Diritti Umani, del pluralismo democratico e del rispetto della Legge; promuove la consapevolezza delle identità e delle diversità culturali europee, aiuta il rafforzamento della stabilità democratica, promuove l'unità nella diversità. Il CoE è stato fondato il 5 maggio 1949 e oggi conta 46 stati membri, compresi i 25 stati dell'Unione Europea. Ha la propria sede permanente a Strasburgo, Francia.

Sito del Portfolio Europeo delle Lingue:

www.coe.int/portfolio

www.istruzione.it/argomenti/portfolio/index.shtml



Divisione delle Politiche Linguistiche

Consiglio d'Europa

Strasburgo, Francia

www.coe.int/portfolio

www.istruzione.it/argomenti/portfolio/index.shtml

■ Come funziona?

Il nucleo principale del PEL sono i sei livelli delle competenze comunicative definite dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. I livelli sono riassunti per le cinque abilità di ascolto, lettura, interazione orale, produzione parlata e scritta (vedi tabella sotto riportata). La griglia di autovalutazione è la componente fondamentale del Passaporto delle Lingue.

I descrittori riportati nei vari riquadri sono sviluppati in una checklist di compiti utili per programmare, monitorare e valutare il proprio apprendimento. Ad esempio, i descrittori per il livello B1 dell'abilità di scrittura possono essere sviluppati con le seguenti attività:

- Riesco a scrivere appunti fornendo semplici informazioni ad amici, insegnanti o altre persone della mia vita quotidiana.

- Riesco a scrivere lettere personali fornendo informazioni ed esprimendo abbastanza dettagliatamente ciò che penso a riguardo di musica, film ecc. e comunicando ciò che reputo importante.
- Riesco a scrivere appunti o messaggi per verificare informazioni o chiedere e spiegare problemi abbastanza accuratamente.
- Riesco a trascrivere messaggi che trattano richieste di informazioni o problemi.

Quando l'apprendente è in grado di produrre le prestazioni sopra descritte, può registrare nel Passaporto delle Lingue che il livello di competenza raggiunto nella lingua specifica è pari a B1.

Griglia per l'autovalutazione

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
C O M P R E N S I O N E	Ascolto	Riesco a riconoscere parole che mi sono familiari ed espressioni molto semplici riferite a me stesso, alla mia famiglia e al mio ambiente, purché le persone parlino lentamente e chiaramente.	Riesco a capire espressioni e parole di uso molto frequente relative a ciò che mi riguarda direttamente (per esempio informazioni di base sulla mia persona e sulla mia famiglia, gli acquisti, l'ambiente circostante e il lavoro). Riesco ad afferrare l'essenziale di messaggi e annunci brevi, semplici e chiari.	Riesco a capire gli elementi principali in un discorso chiaro in lingua standard su argomenti familiari che affronto frequentemente al lavoro, a scuola, nel tempo libero ecc. Riesco a capire l'essenziale di molte trasmissioni radiofoniche e televisive su argomenti di attualità o temi di mio interesse personale o professionale, purché il discorso sia relativamente lento e chiaro.	Riesco a capire discorsi di una certa lunghezza e conferenze e a seguire argomentazioni anche complesse purché il tema mi sia relativamente familiare. Riesco a capire la maggior parte dei notiziari e delle trasmissioni TV che riguardano fatti d'attualità e la maggior parte dei film in lingua standard.	Riesco a capire un discorso lungo anche se non è chiaramente strutturato e le relazioni non vengono segnalate, ma rimangono implicite. Riesco a capire senza troppo sforzo le trasmissioni televisive e i film.	Non ho nessuna difficoltà a capire qualsiasi lingua parlata, sia dal vivo sia trasmessa, anche se il discorso è tenuto in modo veloce da un madrelingua, purché abbia il tempo di abituarli all'accento.
	Letture	Riesco a capire i nomi e le persone che mi sono familiari e frasi molto semplici, per esempio quelle di annunci, cartelloni, cataloghi.	Riesco a leggere testi molto brevi e semplici e a trovare informazioni specifiche e prevedibili in materiali di uso quotidiano, quali pubblicità, programmi, menù e orari. Riesco a capire lettere personali semplici e brevi.	Riesco a capire testi scritti di uso corrente legati alla sfera quotidiana o al lavoro. Riesco a capire la descrizione di avvenimenti, di sentimenti e di desideri contenuta in lettere personali.	Riesco a leggere articoli e relazioni su questioni d'attualità in cui l'autore prende posizione ed esprime un punto di vista determinato. Riesco a comprendere un testo narrativo contemporaneo.	Riesco a capire testi letterari e informativi lunghi e complessi e so apprezzare le differenze di stile. Riesco a capire articoli specialistici e istruzioni tecniche piuttosto lunghe, anche quando non appartengono al mio settore.	Riesco a capire con facilità praticamente tutte le forme di lingua scritta inclusi i testi teorici, strutturalmente o linguisticamente complessi, quali manuali, articoli specialistici e opere letterarie.
P A R L A T O	Interazione	Riesco a interagire in modo semplice se l'interlocutore è disposto a ripetere o a riformulare più lentamente certe cose e mi aiuta a formulare ciò che cerco di dire. Riesco a porre e a rispondere a domande semplici su argomenti molto familiari o che riguardano bisogni immediati.	Riesco a comunicare affrontando compiti semplici e di routine che richiedono solo uno scambio semplice e diretto di informazioni su argomenti e attività consuete. Riesco a partecipare a brevi conversazioni, anche se di solito non capisco abbastanza per riuscire a sostenere la conversazione.	Riesco ad affrontare molte delle situazioni che si possono presentare viaggiando in una zona dove si parla la lingua. Riesco a partecipare, senza essermi preparato, a conversazioni su argomenti familiari, di interesse personale o riguardanti la vita quotidiana (per esempio la famiglia, gli hobby, il lavoro, i viaggi e i fatti di attualità).	Riesco a comunicare con un grado di spontaneità e scioltezza sufficiente per interagire in modo normale con parlanti nativi. Riesco a partecipare attivamente a una discussione in contesti familiari, esponendo e sostenendo le mie opinioni.	Riesco ad esprimermi in modo sciolto e spontaneo senza dover cercare troppo le parole. Riesco ad usare la lingua in modo flessibile ed efficace nelle relazioni sociali e professionali. Riesco a formulare idee e opinioni in modo preciso e a collegare abilmente i miei interventi con quelli di altri interlocutori.	Riesco a partecipare senza sforzi a qualsiasi conversazione e discussione ed ho familiarità con le espressioni idiomatiche e colloquiali. Riesco ad esprimermi con scioltezza e a rendere con precisione sottili sfumature di significato. In caso di difficoltà, riesco a ritornare sul discorso e a riformularlo in modo così scorrevole che difficilmente qualcuno se ne accorge.
	Produzione orale	Riesco a usare espressioni e frasi semplici per descrivere il luogo dove abito e la gente che conosco.	Riesco ad usare una serie di espressioni e frasi per descrivere con parole semplici la mia famiglia e altre persone, le mie condizioni di vita, la carriera scolastica e il mio lavoro attuale o il più recente.	Riesco a descrivere, collegando semplici espressioni, esperienze ed avvenimenti, i miei sogni, le mie speranze e le mie ambizioni. Riesco a motivare e spiegare brevemente opinioni e progetti. Riesco a narrare una storia e la trama di un libro o di un film e a descrivere le mie impressioni.	Riesco a esprimermi in modo chiaro e articolato su una vasta gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, indicando vantaggi e svantaggi delle diverse opzioni.	Riesco a presentare descrizioni chiare e articolate su argomenti complessi, integrandovi temi secondari, sviluppando punti specifici e concludendo il tutto in modo appropriato.	Riesco a presentare descrizioni o argomentazioni chiare e scorrevoli in uno stile adeguato al contesto e con una struttura logica efficace, che possa aiutare il destinatario a identificare i punti salienti da rammentare.
S C R I T T O	Produzione scritta	Riesco a scrivere una breve e semplice cartolina, ad esempio per mandare i saluti delle vacanze. Riesco a compilare moduli con dati personali scrivendo per esempio il mio nome, la nazionalità e l'indirizzo sulla scheda di registrazione di un albergo.	Riesco a prendere semplici appunti e a scrivere brevi messaggi su argomenti riguardanti bisogni immediati. Riesco a scrivere una lettera personale molto semplice, per esempio per ringraziare qualcuno.	Riesco a scrivere testi semplici e coerenti su argomenti a me noti o di mio interesse. Riesco a scrivere lettere personali esponendo esperienze e impressioni.	Riesco a scrivere testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a scrivere saggi e relazioni, fornendo informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione. Riesco a scrivere lettere mettendo in evidenza il significato che attribuisco personalmente agli avvenimenti e alle esperienze.	Riesco a scrivere testi chiari e ben strutturati sviluppando analiticamente il mio punto di vista. Riesco a scrivere lettere, saggi e relazioni esponendo argomenti complessi, evidenziando i punti che ritengo salienti. Riesco a scegliere lo stile adatto ai lettori ai quali intendo rivolgermi.	Riesco a scrivere testi chiari, scorrevoli e stilisticamente appropriati. Riesco a scrivere lettere, relazioni e articoli complessi, supportando il contenuto con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a identificare i punti salienti da rammentare. Riesco a scrivere riassunti e recensioni di opere letterarie e di testi specialistici.